

BTS ASSISTANT MANAGER

EXPRESSION ET CULTURE EN LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES

ARABE LITTÉRAL NIVEAU B

SESSION 2016

—
Durée : 2 heures

Coefficient : 1
—

L'usage d'un dictionnaire unilingue est autorisé.
L'usage de la calculatrice est interdit.

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Le sujet se compose de 3 pages, numérotées de 1/3 à 3/3.

BTS ASSISTANT MANAGER		Session 2016
ARABE LITTÉRAL – niveau B	ALLVEB ARL	Page : 1/4

جني الفلين¹ في تونس عمل موسمي تتوارثه الأجيال

يتصدر موسم جني الفلين اهتمامات وأنشطة سكان منطقة "عين دراهم" التونسية الواقعة في محافظة جندوبة،

شمال غربي البلاد. وبعد أن كان حصاده من التقاليد التي ورثوها عن آبائهم وأجدادهم، تحوّل شيئاً فشيئاً إلى مصدر للرزق يؤمن لقمة العيش لهم.

ويبدأ موسم جني الفلين في تلك المنطقة مع بداية مايو/أيار ويتواصل حتى نهاية نوفمبر/تشرين الثاني، وتشرف عليه "الوكالة الوطنية لاستغلال الغابات" وهي مؤسسة حكومية. وتظهر تقارير رسمية أن ذلك النشاط يوفر فرص عمل لنحو 3800 شخص كل الموسم. وأوضح **منير الكسراوي**، رئيس مصلحة البرمجة والمتابعة بوكالة الغابات، أن الدولة التونسية حرصت على إنشاء مصانع لهذه المادة وقتنت عملية تصديرها إلى الخارج.

ويتوزع العمال في إحدى مزارع جني الفلين بالمنطقة كلّ حسب اختصاصه، فهناك مراقب العمّال ومستعمل الشاقور (أشبه بالفأس) وناقل الفلين وناقل الماء على الدابة والسقاء والمسجل وصولاً إلى جامع قطع الفلين. وبعد جني الفلين بـ"الشاقور"، يتم نقله على ظهور الدواب عبر مسالك الغابة ومن ثم تجميعه في مساحات مخصصة لذلك، ومن هناك يتم نقله عبر شاحنات إلى المصانع لاستخدامه في صناعة الأحذية وأغطية القوارير والرفائق التي تستعمل في المنازل والمكاتب كعازل للضجيج والحرارة.

وعن تاريخ جني الفلين وعلاقته بسكان المحافظة، يقول **محمد صالح العرفاوي** أحد أبناء المنطقة إن آباءه وأجداده كانوا يستغلون أشجار البلوط بجمع ثمارها واستخدامها كعلف للمواشي. أما الفلين وهو قشر الشجرة، فكان يُستخدم في صناعة خلايا تربية النحل التي تسمى محلياً 'الأجباح'، وصناعة تحف منزلية وصناديق تحفظ فيها النساء مواد التجميل.

وبحسب الوكالة الوطنية لاستغلال الغابات، فإن عائدات بيع مادة الفلين تقدّر سنوياً بنحو 4.5 ملايين دولار وهي عائدات يمكن أن تتضاعف إذا تم معالجة المشاكل التي يواجهها هذا القطاع ومن ضمنها الحدّ من نزوح اليد العاملة وتوفير فرص عمل لسكان المنطقة بعد الانتهاء من موسم الجني.

ويوضح **جلال مبروك**، رئيس مصلحة الغابات في "عين دراهم"، أن من بين المشاكل التي يواجهها القطاع نقص الأيدي العاملة المختصة. وقال : "على الرغم من قيام وكالة استغلال الغابات بدورات تكوينية في مجال جني الفلين لصالح سبعة عمال سنوياً، إلا أن القطاع ظلّ يعاني من إشكالية نقص الأيدي العاملة الناجم عن عزوف العمّال عن هذا القطاع لأنه موسمي". ويقول **محسن العرفاوي** أحد العاملين في جني الفلين، إنه يضطر مع كل نهاية الموسم إلى مغادرة مسقط رأسه "عين دراهم" نحو العاصمة تونس للعمل في مجال البناء. ومع انطلاق الموسم في

¹ Liège.

العام التالي يعود العرفاوي مستأنفا نشاطه في غابات "عين دراهم" وهو يمَنّي نفسه بأن توفر الدولة بعض المشاريع الاستثمارية حتى لا يضطرّ وأمثاله إلى النزوح نحو المدن الكبرى.

ووفق إحصائية المندوبية الجهوية للتنمية، يتمركز ثلاثة أرباع سكان جندوبة في الغابات والأرياف وهي مناطق تعاني الفقر لارتفاع نسب البطالة فيها، نتيجة غياب فرص التشغيل ونقص الاستثمارات.

عن موقع " ميدل ايست أونلاين "، بتاريخ 2015.8.2

BTS ASSISTANT MANAGER		Session 2016
ARABE LITTÉRAL – niveau B	ALLVEB ARL	Page : 3/4

TRAVAIL À FAIRE

A. Présentez, sous forme d'un compte-rendu **en français**, le texte ci-dessus (25 lignes maximum). **(10 points)**.

B. Lettre à rédiger **en arabe**. **(10 points)**.

Vous êtes assistant manager dans une jeune entreprise (start-up) française, spécialisée dans les investissements agricoles. Vous venez de lire sur le site de l'Agence de promotion des investissements agricoles en Tunisie (<http://www.apia.com.tn>) un appel à projets, ciblé sur le secteur du liège tunisien, intitulé « investissement et partenariat méditerranéens ».

Il est demandé aux candidats de présenter les propositions et le programme de leurs projets lors du dépôt de leur candidature.

Rédigez en arabe, en respectant les règles de présentation, une lettre de candidature dans laquelle **notamment** :

- vous vous présentez (diplômes, langues que vous maîtrisez : anglais, français et arabe) ;
- vous présentez votre société qui est spécialisée dans les investissements agricoles et qui a déjà noué un partenariat avec le Maroc ;
- vous présentez brièvement le projet d'investissement de votre société dans le secteur du liège en Tunisie.

Les noms, adresses électronique et postale, numéro de téléphone / fax (etc.) seront fictifs.